

JURISTISCHE TEXTE
FÜR VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN
HERAUSGEGEBEN VON
FRITZ SCHULZ UND CLAUDIUS FRH. VON SCHWERIN

4

QUELLEN
ZUR GESCHICHTE DER
EHESCHLIESSUNG

II

AUSGEWÄHLT VON
CLAUDIUS FRH. VON SCHWERIN



VERLAG WALTER DE GRUYTER & CO.
BERLIN UND LEIPZIG

1930

Vorwort.

Die in diesem Heft vereinigten Stellen sind dem norwegisch-isländischen Quellenkreis entnommen und sollen zugleich eine Einführung in dessen Sprache, insbesondere auch Rechtssprache, ermöglichen, die mit den bis jetzt vorliegenden Hilfsmitteln nur schwer zu erreichen ist. Im Hinblick auf diesen besonderen Zweck ist ein Wörterbuch beigegeben, an dessen Hand trotz der notwendigen Knappheit ein Übersetzen der Texte möglich sein dürfte.

Literatur ist in den Anmerkungen nur in geringem Umfang angegeben, da der in Betracht kommende Stoff in einigen wenigen Werken geschlossen behandelt ist. Es wird daher im ganzen verwiesen auf *v. Amira*, Nordgermanisches Obligationenrecht II 659 ff.; *Maurer*, Vorlesungen über altnordische Rechtsgeschichte II 482 ff.; *K. Lehmann*, Verlobung und Hochzeit nach den nordgermanischen Rechten (1882); *H. Meyer*, Friedelehe und Mutterrecht, Zeitschr. der Savigny-Stiftung f. Rechtsgeschichte, Germ. Abt. 47 (1927) 198 ff.; *Ficker*, Untersuchungen zur Erbfolge der ostgermanischen Stämme III 393 ff., VI 1, 1 ff.

Zur Ergänzung des Wörterbuchs können dienen: *Fritzner*, Ordbog over det gamle norske sprog² I—III (1886—91) und *Zoëga*, A concise dictionary of Old Icelandic (1910). In die Grammatik führt ein *Noreen*, Abriß der altisländischen Grammatik³ (1913), eingehender *ders.*, Altisländische und altnorwegische Grammatik⁴ (1923) und, mit besonderer Berücksichtigung der Syntax, *Heusler*, Altisländisches Elementarbuch (1913).

Außer der genannten Literatur ist abgekürzt zitiert: *v. Amira*, Grundriß des germanischen Rechts³ (1913);

Grágás, Konungsbók, hrsg. von V. Finsen (1852); *Grágás*, Stáðarholsbók, hrsg. von V. Finsen (1879); *Hinschius*, Kirchenrecht der Katholiken und Protestanten I—VI 1; *Hoops*, Reallexikon der germanischen Altertumskunde I—IV (1911—19); *Norges gamle love*, hrsg. von Keyser und Munch I—V (1846—95).

Für die Besorgung der Korrektur schulde ich Frä. Dr. Sinauer herzlichen Dank.

Freiburg i. Br., März 1930.

v. Schwerin.

I. Norwegisches Recht.

1. Gulapingsbók c. 25.

(NGL. I 16.)

At maðr skal eiga eina eigna kono.

Þat er nu því nest, at várr scal hverr eina kono eiga, þa er hann hever mundi keypt oc maldaga. En ef hann kaupir tvær konor mundi, þa scal hann af þeirri kono lata, er hann siðarr tóć oc bećeta biscope morcom III oc ganga til skripta oc bećeta við Crist. En þat barn, er hann við þeirri kono getr, er hann siðarr tećr, þa scal enskis mannz arf taca nema leysingia sins eins. En ef hann vill eigi af lata þeirri kono, er siðarr toc hann, þa scolo þau bæðe fara or landeign konongs várs oc hava firigort hverium penningi fiar sins¹⁾. En ef maðr hever ambótt sina við sina kono oc hever inni areneliu æða hveria sem hann hever at meinkono við sina kono, verðr hann at því kunnr oc sannr, þa scal hann bećeta firir þat aurum XII biscope oc ganga til skripta oc bećeta við Crist oc lata af kononne.

2. Gulapingsbók c. 27.

(NGL. I 16 f.)

Um brudlaupsgerðir.

Konor scal taca a tiðum, en eigi a utiðum. En ef maðr kaupir kono mundi oc maldaga a utiðum æða a þeim tiðum, er biscop hever kviðiat oss konor at taca, sunnunott æða freanott æða oðensnott æða a þeim nottom, er fostodagr

¹⁾ Vgl. NGL. IV 17 c. 10 (= II 385): þa skall gera þau bæðe utlægh, a konongr ok biskup huærn pænning fear þeira. (Jóns Christenrecht v. 1277.)

er efter of morgon æða heilagt æða gagnfasta¹⁾, er þriar vikur ero til ionsvoku oc þriar til Mikials messo oc þriar til iola. M. (O.)²⁾ oc XIII dagar iola. En ef a þeim dægrom teyr maðr kono, er nu talda ec, þa scal bæta firi þat aura III biscope. En ef teyr kono i langafostu a vicum þeim IX, er biscop gengr i fostu, oc paschavikan tiunda, þa scal bæta firi þat morcom III biscope.

3. Gulapingsbók c. 51.

(NGL. I 27 f.)

Kvennagi ftir.

Ðat er nu þvi nest, at vér scolom þat vita, hvesug vér scolom konor kaupa með mundi, þess at barn se arfgengt. Þa scal maðr festa með kono þeirri XII aura oreigi mund oc hava við þat vatta oc have hann brudmenn en hon brudkonor oc geve henne giof of morgon, er þau hava um nott saman verit, slica sem hann festi við henne, þa er barn þat arfgengt, er alet er siðan. Nu er þat þvi nest, at maðr vill afla ser kvanfangs þess, er meira kemr til, þa scal faðer sialfr festa dottor sina, ef hon er mæR, en broðer ef faðer er dauðr. Nu vill faðer eigi gifta dottor sina manne þeim, er fest hafðe hana, þa scal hanom heimstefna³⁾, oc gera hanom eindaga til, at hann vill festarkono sina hava. Nu ef hinn vill eigi lata hann hava, þa scal hann krevia út festarkono sinnar oc stemna hanom þing firi rán⁴⁾. Þa eigu þingmenn at dœma hann útlagan⁵⁾. Engu ræðr mæR um þat, ef hon flýr hvergi siolf. Hallda ma maðr festarkono firi festarmanne XII manaðe, sa er firi scal raða. Þat ma skillia festarmal, ef horundfall kemr a annattveggia. En ef maðr legst með festarkono sinni, þa scal hann bæta rette ervingia hennar oc ganga at eiga siðan. Eckia scal siolf festa sic oc hava frenda rað við, þa ma hon eigi riuva. En ef eigi er frenda rað við, þa ma hon riuva oc giallda mercr

¹⁾ *Maurer*, Über die norwegisch-isländischen gagnföstur, Münchner Sitz. Ber. 1881. *Tavanger*, Der angelsaksiske kirkes indflydelse paa den norske (1890) 372 ff. ²⁾ *v. Amira*, Grundriß³ 101. ³⁾ *Maurer*, Vorlesungen I 2, 88. ⁴⁾ *v. Amira*, OR. II 437. ⁵⁾ Über das Verfahren *v. Amira*, Altnorwegisches Vollstreckungsverfahren (1874) 252 f., über útlagr OR. II 128 ff.

III at handsalssliti þeim, er festi hana. Sina festarkono scal hverr hava, ef sa festir, er firi scal raða. En ef maðr festir manne kono, þa er hann scal eigi firi raða, þa scal hann giallda III mercr þeim manne, er þa kono hafðe festa. Nu scolo bræðr raða firi systur sinni, tveir æða fleiri. Þa festir einn þeirra hana manne. Nu vilia hinir riuva, þa scolo þeir luta, hverr firi scal raða. Ef sa lytr, er festi, þa scal hallda, en ellar eigi oc giallde hinn mercr III at handzsalssliti. En ef annattveggia verðr siuct æða sárt, þa scal biða XII manaðe, gera þa annattveggia, lata fram fara þat rað við þau mein, er a ero orðen, æða segia i sundr festum. Nu scal sa eigi þa kono fyrr gifta en XII manaðr se gegner, nema hann vili. Hinn scal oc eigi fyrr taca aðra kono, nema hann vili. Nu vill maðr eigi taca festarkono sina, þa scal stefna hanom heim til at taca oc gera hanom eindaga til. þa scal stefna hanom til þings firi þat, at hann flyr festarkono sina, þa scolo þingmenn gera han utlagan oc heiter hann þa fuðfloga¹⁾. Sva scal kono gera eindaga, ef hon fester sic manne oc kemr eigi i eindaga at giftazt þeim manne, er hon festi sic. En ef hon vill eigi sækia eindaga, þa scal stefna henne til þings firi þat, at hon flyr festarmann sinn, oc gera hana utlaga a þingi, oc scal hon fara af lande brott oc heiter hon flannfluga. Sina festarkono scal hverr hallda, ef herr ferr a land vart, ef hanom er boðen með vattom. En ef hann kveðr nei við oc vill eigi hallda festarkono sina, þa segir hann sialfr festum i sundr. Nu verðr festarkona mannz hernumin, þa er hann skylldr at fara efter henne oc leggja mercr III til at leysa hana út, en ervingi þat er auc skal. Nu tegr maðr festarkono mannz oc gengr at eiga oc se þat beggia þeirra rað, þa stefne sa þing, er fyrr hafðe festa þeim, er siðarr fecc. Þa eigu þingmenn at dæma þau utlog bæðe. En ef hon segir eigi sinn vilia til þess, þa skilisc hon við þat.

4. Gulapingsbók c. 124.

(NGL. I 53 f.)

Hvessu maðr skal sic til arfs færa.

Nv leikr a tveim tungum, hvárt maðr er arfgengr æða

¹⁾ Vgl. NGL. IV 6 c. 51.